

eldom crepo

NA20

PL / NALEŚNIKARKA ELEKTRYCZNA 2 W 1 **EN** / ELECTRIC CREPE MAKER 2-IN-1
DE / ELEKTRISCHER CRÊPE MAKER 2-IN-1 **RU** / ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ БЛИННИЦА 2 В 1 **ES** / CREPERA ELÉCTRICA 2 EN 1
FR / CRÊPIÈRE ÉLECTRIQUE 2 EN 1 **IT** / CREPIERA ELETTRICA 2 IN 1



Eldom Sp. z o.o. • ul. Pawła Chromika 5a • 40-238 Katowice, POLAND
tel: +48 32 2553340 • fax: +48 32 2530412 • www.eldom.eu



/PL/ Usuwanie wyeksploatowanych urządzeń elektrycznych i elektronicznych (dotyczy krajów Unii Europejskiej i innych krajów europejskich z wydzielonymi systemami zbierania odpadów).

Ten symbol na produkcie lub jego opakowaniu oznacza, że produkt nie powinien być zaliczany do odpadów domowych. Należy go przekazać do odpowiedniego punktu, który zajmuje się zbieraniem i recyklingiem urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Prawidłowe usunięcie produktu zapobiegnie potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i zdrowia ludzkiego wynikających z obecności substancji niebezpiecznych w produkcie. Urządzenie elektryczne należy oddać tak, aby ograniczyć jego ponowne użycie i wykorzystanie. Jeżeli w urządzeniu znajdują się baterie należy je wyjąć i oddać do punktu składowania osobno. URZĄDZENIA NIE WRZUCAĆ DO POJEMNIKA NA ODPADY KOMUNALNE. Recykling materiałów pomaga w zachowaniu surowców naturalnych. Aby uzyskać szczegółowe informacje o recyklingu tego produktu, należy się skontaktować z władzami lokalnymi, firmą świadczącą usługi oczyszczania lub sklepem, w którym produkt został kupiony.

/EN/ The disposal of used electrical and electronic equipment (applies to European Union countries and other European countries with separatwaste-collection systems).

This symbol on the product or its packaging indicates that it should not be classified as household waste. It should be handed over to an appropriate company dealing with the collection and recycling of electrical and electronic equipment. The correct disposal of the product will prevent potential negative consequences for the environment and human health resulting from hazardous substances present in the product. Electrical devices must be handed over to restrict their re-use and further treatment. If the device contains batteries, remove them, and hand them over to a storage point separately. DO NOT THROW EQUIPMENT INTO THE MUNICIPAL WASTE BIN. Material recycling helps to preserve natural resources. For detailed information on how to recycle this product, please contact your local authority, the recycling company, or the shop where you bought it.

/DE/ Entsorgung von gebrauchten Elektro- bzw. Elektronikgeräten (gilt für Länder der Europäischen Union und andere europäische Länder mit getrennten Abfallsammelsystemen).

Dieses Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt nicht als Hausmüll entsorgt werden darf. Übergeben Sie Elektroschrott an die entsprechende Sammel- und Recyclingstelle für Elektro- bzw. Elektronikgeräte. Die ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts verhindert mögliche negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die sich aus den im Produkt enthaltenen gefährlichen Stoffen ergeben können. Das elektrische Gerät muss so übergeben werden, dass die Wiederverwendung und der weitere Gebrauch eingeschränkt sind. Falls sich Batterien im Gerät befinden, entfernen Sie diese und übergeben Sie sie separat an die Sammelstelle. NICHT IN DEN HAUSMÜLL WERFEN. Das Recycling von Materialien trägt zur Schonung der natürlichen Ressourcen bei. Detaillierte Informationen zum Recycling dieses Produkts erhalten Sie bei Ihren örtlichen Behörden, dem Entsorgungsbetrieb oder dem Geschäft, in dem Sie dieses Produkt gekauft haben.

/ES/ Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (aplicable a los países de la Unión Europea y a otros países europeos que poseen sistemas aislados de recogida de residuos).

Este símbolo en el producto o en su embalaje indica que el producto no debe clasificarse como residuo doméstico. Hay que entregarlo en un punto autorizado de recogida y reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. La eliminación adecuada del producto prevendrá las posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana derivadas de la presencia de sustancias peligrosas en el producto. El dispositivo eléctrico debe ser entregado de manera que se pueda limitar su reutilización y reuso. Si hay pilas en el aparato, hay que quitarlas y entregarlas por separado al punto de almacenamiento. NO TIRAR EL DISPOSITIVO EN EL CUBO DE BASURA MUNICIPAL. El reciclaje de materias ayuda a preservar los recursos naturales. Para obtener la información específica sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con las autoridades locales, con un proveedor de servicios de reciclaje o con la tienda en la que lo compró.

/RU/ Утилизация вышедшего из эксплуатации электрического и электронного оборудования (относится к странам Европейского Союза и другим европейским странам с системами раздельного сбора отходов).

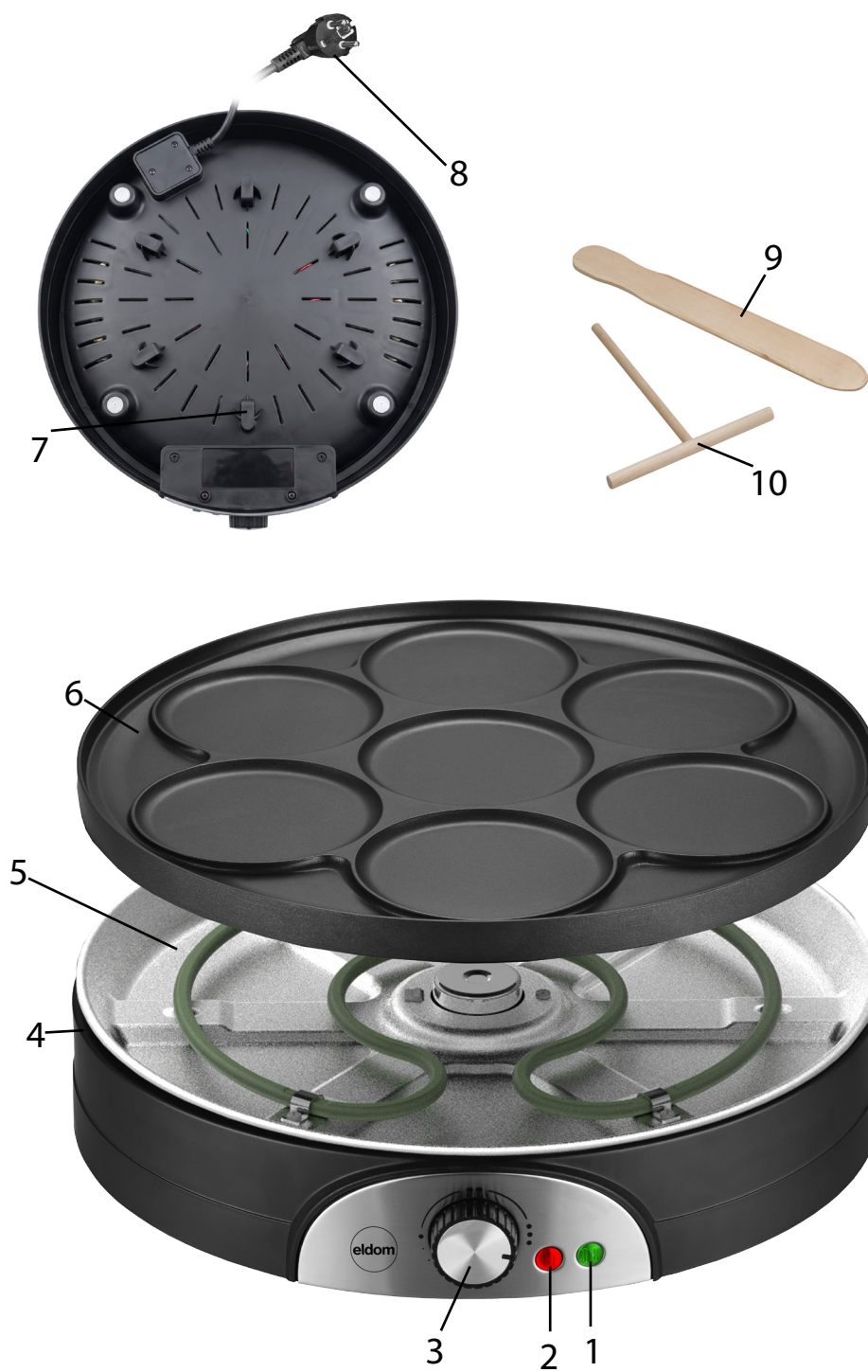
Этот символ на продукте или его упаковке означает, что продукт не следует рассматривать как бытовые отходы. Его следует направить в соответствующий пункт сбора и последующей переработки электрического и электронного оборудования. Правильная утилизация продукта предотвратит возможные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, связанные с наличием в продукте опасных веществ. Электрическое устройство должно быть передано для утилизации таким образом, чтобы ограничить его повторное использование. Если в устройстве имеются батарейки, извлеките их и передайте в место сбора отдельно. НЕ ВЫБРАСЫВАЙТЕ ОБОРУДОВАНИЕ В КОНТЕЙНЕР ДЛЯ БЫТОВЫХ ОТХОДОВ. Повторная переработка материалов помогает сохранить природные ресурсы. Для получения подробной информации о том, как утилизировать данное изделие, обратитесь в местный орган власти, компанию, занимающуюся уборкой мусора, или в магазин, в котором вы приобрели данный продукт.

/FR/ L'élimination des équipements électriques et électroniques usagés (applicable dans l'Union européenne et dans les autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective).

Ce symbole sur le produit ou son emballage indique que le produit ne doit pas être traité comme un déchet ménager. Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. L'élimination correcte du produit permettra d'éviter les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine résultant de la présence de substances dangereuses dans le produit. Le matériel électrique doit être remis de manière à limiter sa réutilisation et son utilisation. S'il y a des piles dans l'appareil, retirez-les et déposez-les dans un lieu de stockage séparé. NE JETEZ PAS CET APPAREIL DANS LES ORDURES MÉNAGÈRES. Le recyclage des matériaux contribue à préserver les ressources naturelles. Pour des informations détaillées sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter votre autorité locale, l'entreprise fournissant des services de nettoyage ou le magasin où vous avez acheté le produit.

/IT/ Smaltimento dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (applicabile nell'Unione Europea e in altri paesi europei con sistemi di raccolta differenziata).

Questa immagine sul prodotto o sul suo imballaggio indica che il prodotto non deve essere smaltito insieme agli altri rifiuti domestici. Restituire il dispositivo a un centro di raccolta e riciclaggio appropriato per apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il corretto smaltimento del prodotto permette di evitare possibili danni all'ambiente o alla salute umana derivanti dalla presenza di sostanze pericolose nel prodotto. Smaltire l'apparecchio elettrico in modo da limitare il riutilizzo e il riuso. Se sono presenti batterie, devono essere rimosse e smaltite separatamente. NON SMALTIRE L'APPARECCHIO NEL CONTENITORE DEI RIFIUTI URBANI. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali. Per informazioni dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'autorità locale, il fornitore del servizio di pulizia o il negoziante dove è stato acquistato questo prodotto.



WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

Przed pierwszym użyciem należy uważnie zapoznać się z całością treści niniejszej instrukcji.

Zachowaj wszystkie ostrzeżenia i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, aby móc skorzystać z nich w przyszłości.

1. Przewód przyłączeniowy należy podłączyć do gniazdka o parametrach zgodnych z podanymi w instrukcji.
2. Ustawić urządzenie na płaskiej, stabilnej i odpornej na wysoką temperaturę powierzchni.
3. Urządzenie należy odłączać od sieci zawsze poprzez pociągnięcie za wtyczkę a nie za przewód zasilający.
4. Wyłączyć urządzenie z sieci, jeśli nie jest już ono używane oraz przed jego czyszczeniem.
5. Nie zanurzać przewodu lub urządzenia w wodzie.
6. Nie używać na wolnym powietrzu.
7. Nie używać w pobliżu materiałów łatwopalnych jak meble, pościel, papier, ubrania, firany, wykładziny itp.
8. Nie pozostawiać dzieci bez opieki w pobliżu urządzenia.
9. Nie należy pozostawiać używanego urządzenia bez nadzoru.
10. Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.
11. Części urządzenia stają się gorące podczas użytkowania. Urządzenie nie należy dotykać podczas pracy.

12. Należy zachować ostrożność przy zdejmowaniu produktów. Gotowe produkty są gorące i mogą poparzyć.
13. Nie przenosić ani nie przesuwac w trakcie użytkowania.
14. Nie przykrywać urządzenia w czasie pracy.
15. Nie chwytać urządzenia mokrymi rękami.
16. Używać tylko z oryginalnie dołączonymi akcesoriami.
17. Urządzenie przeznaczone jest tylko do użytku domowego.
18. Nie wieszać przewodu na ostrych krawędziach i nie dopuszczać, aby stykał się z gorącymi powierzchniami.
19. Nie używać w przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego, gdy urządzenie spadło lub zostało uszkodzone w inny sposób. Naprawę urządzenia należy powierzyć autoryzowanemu serwisowi; wykaz serwisów w załączniku oraz na stronie www.eldom.eu.
20. Napraw sprzętu może dokonać jedynie autoryzowany punkt serwisowy. Wszelkie modernizacje lub stosowanie innych niż oryginalne części zamiennych lub elementów urządzenia jest zabronione i zagraża bezpieczeństwu użytkowania.
21. Firma Eldom Sp. z o. o. nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w wyniku niewłaściwego używania urządzenia.

OSTRZEŻENIE: Niewłaściwe użytkowanie urządzenia może spowodować obrażenia ciała.

UWAGA: Woreczek foliowy może stanowić niebezpieczeństwo – aby uniknąć uduszenia workiem należy przechowywać go z daleka od niemowląt i małych dzieci.



Ten symbol ostrzega przed wysoką temperaturą powierzchni urządzenia.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

NALEŚNIKARKA ELEKTRYCZNA 2 W 1 NA20

• OPIS OGÓLNY

1. Lampka gotowości do pracy (zielona)
2. Lampka zasilania (czerwona)
3. Pokrętko termostatu
4. Korpus
5. Grzałka
6. Płyta grzejna – dwustronna
7. Miejsce w podstawie na nawinięcie przewodu
8. Przewód
9. Łopatka
10. Przyrząd do rozprowadzania ciasta

• DANE TECHNICZNE

- moc: **1500 W**
- napięcie zasilania:
220-240V~ 50-60Hz

• PRZEZNACZENIE

Naleśnikarka elektryczna 2 w 1 **Eldom NA20** przeznaczona jest do przygotowania zarówno cienkich naleśników, jak i puszystych pancakes. Możliwość kontrolowania temperatury grzania za pomocą pokrętki sprawia, że ciasto będzie zawsze idealnie wypieczone. Dodatkowe akcesoria ułatwiają za to rozprowadzanie ciasta oraz jego obracanie.

• PRZYGOTOWANIE URZĄDZENIA

- Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia należy się upewnić czy urządzenie, wtyczka i przewód zasilający są sprawne i czy usunięto wszystkie części opakowania.
- Przed pierwszym użyciem należy usunąć wszystkie części, będące elementami opakowania.
- Przed pierwszym użyciem wszystkie części urządzenia mające kontakt z żywnością muszą być dokładnie umyte, (patrz sekcja: **Czyszczenie i konserwacja**).

UWAGA. Podczas pierwszego użycia może wydzielać się specyficzny zapach będący wynikiem procesu produkcyjnego. Jest to proces normalny i ustępuje po pewnym czasie. W pomieszczeniu należy zapewnić właściwą wentylację np. otwierając okno.

Pierwsze użycie urządzenia powinno odbyć się bez produktów.

Urządzenie nie jest przeznaczone do pracy z użyciem zewnętrznego wyłącznika czasowego ani oddzielnego systemu zdalnego sterowania.

- Urządzenie wyposażone jest w dwustronną płytę (6):
 - do naleśników,
 - do pancakes.

• OBSŁUGA

Przed pierwszym użyciem urządzenia, należy zapoznać się z instrukcją obsługi.

- Urządzenie należy umieścić na stabilnej, płaskiej powierzchni i odpornej na wysokie temperatury, pozostawiając wystarczającą przestrzeń między tyłem urządzenia a ścianą, aby umożliwić swobodny przepływ ciepła i uniknąć uszkodzenia szafek oraz ścian.
- Zamontować płytę (6) odpowiednią stroną (do naleśników lub pancakes) i posmarować tłuszczem.
- Pokrętko termostatu (3) przekręcić maksymalnie w lewo.
- Podłączyć urządzenie do sieci zgodnej z parametrami podanymi powyżej – lampka (2) zaświeci się.
- W trakcie **pierwszego użycia**, po uprzednim przygotowaniu urządzenia (patrz sekcja: **Przygotowanie urządzenia**), należy ustawić pokrętko termostatu (3) na pozycję «●●●» i pozwolić urządzeniu na swobodną pracę przez 10 minut. **Nie należy wtedy nakładać na płytę (6) żadnych produktów.**
- W przypadku **kolejnych użyć** należy przekręcić pokrętko termostatu (3) do pozycji «●» (dla jasnych naleśników/pancakes) lub do pozycji «●●●» (dla ciemnych naleśników/pancakes).
- Zapali się lampka gotowości do pracy (1).
- Odczekać parę minut, aż do osiągnięcia przez urządzenie żądanej temperatury – lampka (1) zgaśnie.

- W trakcie pracy lampka (1) zapala się i gaśnie, co sygnalizuje utrzymywanie przez termostaat nastawionej temperatury.

Naleśniki

- Po rozgrzaniu na środek płyty (6) należy nałożyć porcję ciasta i za pomocą przyrządu (10) rozprowadzić ciasto dokładnie i delikatnie po całej powierzchni.

UWAGA. Do rozprowadzania ciasta należy używać tylko i wyłącznie dołączonego przyrządu (10). Używanie innych, metalowych lub ostrych narzędzi może doprowadzić do uszkodzenia nieprzywierającej powłoki płyty grzejnej!

- Gdy jedna strona naleśnika jest gotowa, za pomocą łopatk (9) należy go obrócić na drugą stronę.

UWAGA. Do przewracania ciasta na drugą stronę należy używać tylko i wyłącznie dołączonej łopatk (9). Używanie innych, metalowych lub ostrych narzędzi może doprowadzić do uszkodzenia nieprzywierającej powłoki płyty grzejnej!

Pancakes

- Po rozgrzaniu, we wgłębieniu na płycie (6) nałożyć porcję ciasta i delikatnie rozprowadzić.
- Gdy jedna strona pancakes jest gotowa, za pomocą łopatk (9) należy je obrócić na drugą stronę.

UWAGA. Do przewracania ciasta na drugą stronę należy używać tylko i wyłącznie dołączonej łopatk (9). Używanie innych, metalowych lub ostrych narzędzi może doprowadzić do uszkodzenia nieprzywierającej powłoki płyty grzejnej!

- Po zakończeniu pieczenia pancakes należy zdjąć z płyty (6) za pomocą łopatk (9).
- Przed pieczeniem kolejnych pancakes należy odczekać chwilę, aż płyta ponownie osiągnie żadaną temperaturę – lampka (1) zgaśnie.
- Po zakończeniu pieczenia należy przekręcić pokrętkę termostatu (3) maksymalnie w lewo, a następnie wyjąć wtyczkę z gniazdka i pozostawić urządzenie do ostygnięcia.
- Umyć urządzenie zgodnie z instrukcjami zawartymi w sekcji „Czyszczenie i konserwacja”.

• CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

UWAGA. Żadne elementy urządzenia nie nadają się do mycia w zmywarce.

UWAGA. Przed rozpoczęciem czyszczenia urządzenia należy odłączyć je od prądu i pozostawić do ostygnięcia. Urządzenie potrzebuje około 30 minut, aby w pełni ostygnąć.

- Powierzchnię płyty grzewczej (6) należy najpierw przetrzeć za pomocą mokrej ściereczki, a następnie suchą ściereczką. Można użyć również ręczników papierowych.
- W przypadku trudniejszych do usunięcia elementów ciasta należy najpierw nasączyć je olejem i pozostawić do zmięknienia. Po kilku minutach należy spróbować delikatnie usunąć kawałki ciasta za pomocą łopatk (9).
- Urządzenie przechowywać w odpowiednim miejscu, pozbawionej wilgoci.

UWAGA. Do czyszczenia i konserwacji urządzenia nie należy stosować żadnych ostrych, metalowych narzędzi ani chemicznych środków. Może to doprowadzić do uszkodzenia nieprzywierającej powłoki płyty grzewczej (6)!

• WSKAZÓWKI

- Wszystkie składniki ciasta powinny być dokładnie wymieszane, co zapewni równe wypieczenie naleśników lub pancakes.
- W korpusie (4) znajduje się miejsce (7) na nawinięcie przewodu (8).

• GWARANCJA

- urządzenie przeznaczone jest do użytku prywatnego w gospodarstwie domowym,
- nie może być używane do celów zawodowych,
- gwarancja traci ważność w przypadku nieprawidłowej obsługi.

Warunki gwarancji podane są w załączniku.

SAFETY INSTRUCTIONS

Before first use, carefully read the entire content of this manual.

Keep all warnings and safety instructions for future reference.

1. Connect the power cord to a socket with parameters that match those specified in the manual.
2. Place the device on a flat, stable, and heat-resistant surface.
3. Always disconnect the device from the power supply by pulling the plug, not the power cord.
4. Turn off and unplug the device when it is not in use and before cleaning.
5. Do not immerse the cord or the device in water.
6. Do not use the device outdoors.
7. Do not use it near flammable materials such as furniture, bedding, paper, clothing, curtains, carpets, etc.
8. Do not leave children unattended near the device.
9. Parts of the device become hot during operation. Do not touch the device while it is in use.
10. Be cautious when removing food. The prepared items are hot and may cause burns.
11. Do not leave the device unattended while in use.
12. This appliance may be used by children aged 8 years and older and by persons with reduced physical, sensory, or mental capabilities, as well as those with limited experience and knowledge, provided they are supervised or instructed on safe use so they understand the associated risks. Children should not play with the

appliance. Cleaning and maintenance should not be performed by children without supervision.

13. Do not move or transport the device while in use.
14. Do not cover the device while it is operating.
15. Do not touch the device with wet hands.
16. Use only with the originally included accessories.
17. This device is intended for household use only.
18. Do not hang the power cord on sharp edges or allow it to come into contact with hot surfaces.
19. Do not use the device if the power cord is damaged, if it has been dropped, or if it is otherwise damaged. Repairs should be carried out by an authorized service center. A list of service centers can be found in the appendix and on the website www.eldom.eu.
20. Repairs should only be performed by an authorized service center. Any modifications or use of non-original spare parts or components are prohibited and may compromise safety.
21. Eldom Sp. z o.o. is not responsible for any damage resulting from improper use of the device.

WARNING: Improper use of the device may cause injury.

CAUTION:

A plastic bag can pose a risk of suffocation – to avoid this, keep it away from infants and young children.



This symbol is a warning against the high temperature of the appliance surface.

INSTRUCTION MANUAL

ELECTRIC CREPE MAKER 2-in-1 NA20

• GENERAL DESCRIPTION

1. Ready indicator light (green)
2. Power indicator light (red)
3. Thermostat control knob
4. Housing
5. Heating element
6. Double-sided cooking plate
7. Cord storage area in the base
8. Power cord
9. Spatula
10. Batter spreaders

• TECHNICAL SPECIFICATIONS

- power: **1500 W**
- power voltage:
220-240V~ 50-60Hz

• PURPOSE

The **Eldom NA20** 2-in-1 electric crepe maker is designed for preparing both thin crepes and fluffy pancakes. The heating temperature can be controlled using the knob, ensuring that the batter is always perfectly cooked. The additional accessories make it easier to spread the batter and flip it over.

• PREPARING THE APPLIANCE

- Before using the appliance, make sure that the appliance, the plug and the power cord are in good condition and that all packaging materials have been removed.
- Before first use, remove all packaging elements.
- Before first use, all parts of the appliance that come into contact with food must be thoroughly washed (see section: **Cleaning and Maintenance**).

CAUTION. During first use, a specific odour resulting from the manufacturing process may be released. This is normal and will disappear after some time. Ensure proper ventilation in the room, e.g. by opening a window.

The appliance should be operated for the first time without any food products.

The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or a separate remote-control system.

- The appliance is equipped with a double-sided plate (6):
 - for crepes,
 - for pancakes.

• OPERATION

Before using the appliance for the first time, read the instruction manual carefully.

- Place the appliance on a stable, flat and heat-resistant surface, leaving sufficient space between the back of the appliance and the wall to allow proper heat circulation and prevent damage to cabinets and walls.
- Install the plate (6) with the appropriate side up (for crepes or pancakes) and grease it lightly.
- Turn the thermostat control knob (3) fully anticlockwise.
- Connect the appliance to a mains supply corresponding to the specifications provided above – indicator light (2) will illuminate.
- During first use, after preparing the appliance (see section: **Preparing the appliance**), set the thermostat control knob (3) to the «●●●» position and allow the appliance to operate empty for 10 minutes.

Do not place any food products on it during this time.

- For subsequent use, turn the thermostat control knob (3) to the «●» position (for lighter crepes) or to the «●●●» position (for darker crepes). The ready indicator light (1) will illuminate.
- Wait a few minutes until the appliance reaches the required temperature – indicator light (1) will switch off.
- During operation, indicator light (1) switches on and off, indicating that the thermostat is maintaining the set temperature.

Crepes

- After preheating, place a portion of batter in the centre of the plate (6) and use the spreader (10) to spread the batter thoroughly and gently over the entire surface.

CAUTION. Use only the supplied spreader (10) to spread the batter. Using other metal or sharp utensils may damage the non-stick coating of the cooking plate!

- When one side of the crepe is ready, use the spatula (9) to turn it over.

CAUTION. Use only the supplied spatula (9) to turn the crepe over. Using other metal or sharp utensils may damage the non-stick coating of the cooking plate!

Pancakes

- After preheating, place a portion of batter into the recesses on the plate (6) and spread it gently.
- When one side of the pancakes is ready, use the spatula (9) to turn them over.

CAUTION. Use only the supplied spatula (9) to turn the pancakes over. Using other metal or sharp utensils may damage the non-stick coating of the cooking plate!

- After cooking, remove the pancakes from the plate (6) using the spatula (9).
- Before cooking the next pancakes, wait a moment until the plate reaches the required temperature again – indicator light (1) will switch off.
- After cooking, turn the thermostat control knob (3) fully anticlockwise, then remove the plug from the socket and leave the appliance to cool down.
- Clean the appliance according to the instructions in the “*Cleaning and maintenance*” section.

• CLEANING AND MAINTENANCE

CAUTION. No parts of the appliance are dishwasher safe.

CAUTION. Before cleaning the appliance, disconnect it from the power supply and allow it to cool down. The appliance takes approximately 30 minutes to cool down completely.

- First wipe the surface of the cooking plate (6) with a damp cloth and then with a dry cloth. Paper towels may also be used.
- For batter residues that are more difficult to remove, first soak them with oil and leave them to soften. After a few minutes, try to gently remove the batter residues using the spatula (9).
- Store the appliance in a suitable, dry place.

CAUTION. Do not use any sharp metal tools or chemical cleaning agents for cleaning and maintenance of the appliance. This may damage the non-stick coating of the cooking plate!

• TIPS

- All batter ingredients should be thoroughly mixed to ensure even cooking of crepes or pancakes.
- There is a cord storage area (7) for the power cord (8) in the housing (4).

• WARRANTY

- The device is intended for private household use only.
 - It must not be used for professional purposes.
 - The warranty is void in case of improper use.
- Detailed warranty conditions are included with the device.

SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie vor der ersten Verwendung die gesamte Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Bewahren Sie alle Warnhinweise und Sicherheitshinweise zur späteren Verwendung auf.

1. Schließen Sie das Netzkabel an eine Steckdose mit den in der Anleitung angegebenen Parametern an.
2. Stellen Sie das Gerät auf eine flache, stabile und hitzebeständige Oberfläche.
3. Trennen Sie das Gerät immer vom Stromnetz, indem Sie den Stecker ziehen, nicht das Netzkabel.
4. Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Stecker, wenn es nicht verwendet wird oder vor der Reinigung.
5. Tauchen Sie das Netzkabel oder das Gerät nicht in Wasser.
6. Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien.
7. Verwenden Sie es nicht in der Nähe von brennbaren Materialien wie Möbeln, Bettzeug, Papier, Kleidung, Vorhängen, Teppichen usw.
8. Lassen Sie Kinder nicht unbeaufsichtigt in der Nähe des Geräts.
9. Teile des Geräts werden während des Betriebs heiß. Berühren Sie das Gerät nicht, während es in Betrieb ist.
10. Seien Sie vorsichtig beim Entfernen der Lebensmittel. Die zubereiteten Speisen sind heiß und können Verbrennungen verursachen.
11. Lassen Sie das Gerät während des Gebrauchs nicht unbeaufsichtigt.
12. Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten sowie von Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis verwendet werden, sofern sie beaufsichtigt oder in die sichere Nutzung eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Wartung dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.
13. Bewegen oder transportieren Sie das Gerät nicht während des Betriebs.
14. Decken Sie das Gerät während des Betriebs nicht ab.

15. Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen Händen.
16. Verwenden Sie das Gerät nur mit dem mitgelieferten Originalzubehör.
17. Dieses Gerät ist nur für den Haushaltsgebrauch bestimmt.
18. Hängen Sie das Netzkabel nicht über scharfe Kanten und lassen Sie es nicht mit heißen Oberflächen in Berührung kommen.
19. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist, es heruntergefallen ist oder auf andere Weise beschädigt wurde. Reparaturen dürfen nur von einem autorisierten Servicecenter durchgeführt werden. Eine Liste der Servicecenter finden Sie im Anhang und auf der Website www.eldom.eu.
20. Reparaturen dürfen nur von einer autorisierten Servicestelle durchgeführt werden. Jegliche Modifikationen oder die Verwendung nicht originaler Ersatzteile oder Komponenten sind verboten und können die Sicherheit gefährden.
21. Eldom Sp. z o.o. übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung des Geräts entstehen.

WARNUNG: Unsachgemäßer Gebrauch des Geräts kann Verletzungen verursachen.

ACHTUNG:

Eine Plastiktüte kann eine Erstickungsgefahr darstellen – bewahren Sie sie daher außerhalb der Reichweite von Säuglingen und Kleinkindern auf.



**Dieses Symbol warnt vor
hoher Gerätetemperatur**

BEDIENUNGSANLEITUNG

ELEKTRISCHER CRÊPE MAKER 2-IN-1 NA20

• ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

1. Bereitschaftsanzeige (grün)
2. Betriebsanzeige (rot)
3. Temperaturregler
4. Gehäuse
5. Heizelement
6. Doppelseitige Heizplatte
7. Kabelaufwicklung im Sockel
8. Netzkabel
9. Pfannenwender
10. Teigverteiler

• TECHNISCHE DATEN

- Leistung: **1500 W**
- Versorgungsspannung:
220–240V~ 50-60Hz

• VERWENDUNGSZWECK

Der elektrische 2-in-1-Crêpes-Maker **Eldom NA20** ist sowohl für die Zubereitung dünner Crêpes als auch fluffiger Pancakes bestimmt. Durch die Möglichkeit, die Heiztemperatur mit dem Regler einzustellen, wird der Teig immer perfekt gebacken. Das zusätzliche Zubehör erleichtert das Verteilen des Teigs und das Wenden.

• VORBEREITUNG DES GERÄTS

- Vor der Verwendung des Geräts sicherstellen, dass das Gerät, der Stecker und das Netzkabel funktionsfähig sind und alle Verpackungsteile entfernt wurden.
- Vor dem ersten Gebrauch alle Verpackungsteile entfernen.
- Vor dem ersten Gebrauch müssen alle Teile des Geräts, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, gründlich gereinigt werden (siehe Abschnitt: **Reinigung und Pflege**).

ACHTUNG. Beim ersten Gebrauch kann ein charakteristischer Geruch entstehen, der auf den Herstellungsprozess zurückzuführen ist. Dies ist normal und verschwindet nach einiger Zeit. Im Raum ist für eine ausreichende Belüftung zu sorgen, z. B. durch Öffnen eines Fensters.

Die erste Verwendung des Geräts sollte ohne Lebensmittel erfolgen.

Das Gerät ist nicht für den Betrieb mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten Fernbedienungssystem bestimmt.

- Das Gerät ist mit einer doppelseitigen Platte (6) ausgestattet:
 - für Crêpes,
 - für Pancakes.

• BEDIENUNG

Vor dem ersten Gebrauch des Geräts die Bedienungsanleitung lesen.

- Das Gerät auf eine stabile, ebene und hitzebeständige Fläche stellen und ausreichend Abstand zwischen der Rückseite des Geräts und der Wand lassen, um eine ausreichende Luftzirkulation zu gewährleisten und Schäden an Schränken und Wänden zu vermeiden.
- Die Platte (6) mit der entsprechenden Seite nach oben einsetzen (für Crêpes oder Pancakes) und einfetten.
- Den Temperaturregler (3) ganz nach links drehen.
- Das Gerät an ein Stromnetz anschließen, das den oben angegebenen Parametern entspricht – die Anzeige (2) leuchtet auf.
- Beim ersten Gebrauch, nach vorheriger Vorbereitung des Geräts (siehe Abschnitt: **Vorbereitung des Geräts**), den Temperaturregler (3) auf die Position « ●●● » stellen und das Gerät 10 Minuten leer laufen lassen. Während dieser Zeit keine Lebensmittel auf das Gerät legen.
- Bei weiteren Anwendungen den Temperaturregler (3) auf die Position « ● » (für hell gebackene Crêpes) oder auf die Position « ●●● » (für dunkel gebackene Crêpes) drehen. Die Bereitschaftsanzeige (1) leuchtet auf.
- Einige Minuten warten, bis das Gerät die gewünschte Temperatur erreicht hat – die Anzeige (1) erlischt.

- Während des Betriebs schaltet sich die Anzeige (1) ein und aus. Dies zeigt an, dass der Thermostat die eingestellte Temperatur hält.

Crêpes

- Nach dem Aufheizen eine Portion Teig in die Mitte der Platte (6) geben und den Teig mit dem Verteiler (10) sorgfältig und gleichmäßig über die gesamte Oberfläche verteilen.

ACHTUNG. Zum Verteilen des Teigs ausschließlich den mitgelieferten Verteiler (10) verwenden. Die Verwendung anderer metallischer oder scharfer Werkzeuge kann die Antihafbeschichtung der Heizplatte beschädigen!

- Wenn eine Seite des Crêpes fertig ist, diesen mit dem Pfannenwender (9) auf die andere Seite wenden.

ACHTUNG. Zum Wenden des Crêpes ausschließlich den mitgelieferten Pfannenwender (9) verwenden. Die Verwendung anderer metallischer oder scharfer Werkzeuge kann die Antihafbeschichtung der Heizplatte beschädigen!

Pancakes

- Nach dem Aufheizen eine Portion Teig in die Vertiefungen der Platte (6) geben und vorsichtig verteilen.
- Wenn eine Seite der Pancakes fertig ist, diese mit dem Pfannenwender (9) auf die andere Seite wenden.

ACHTUNG. Zum Wenden der Pancakes ausschließlich den mitgelieferten Pfannenwender (9) verwenden. Die Verwendung anderer metallischer oder scharfer Werkzeuge kann die Antihafbeschichtung der Heizplatte beschädigen!

- Nach dem Backen die Pancakes mit dem Pfannenwender (9) von der Platte (6) nehmen.
- Vor dem Backen der nächsten Pancakes kurz warten, bis die Platte erneut die gewünschte Temperatur erreicht hat – die Anzeige (1) erlischt.
- Nach dem Backen den Temperaturregler (3) ganz nach links drehen, anschließend den Stecker aus der Steckdose ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät gemäß den Anweisungen im Abschnitt „*Reinigung und Pflege*“ reinigen.

• REINIGUNG UND PFLEGE

ACHTUNG. Keine Teile des Geräts sind für die Reinigung in der Spülmaschine geeignet.

ACHTUNG. Vor der Reinigung das Gerät vom Stromnetz trennen und abkühlen lassen. Das Gerät benötigt etwa 30 Minuten, um vollständig abzukühlen.

- Die Oberfläche der Heizplatte (6) zuerst mit einem feuchten Tuch und anschließend mit einem trockenen Tuch abwischen. Es können auch Küchenpapierhandtücher verwendet werden.
- Schwerer zu entfernende Teigreste zuerst mit Öl einweichen und zum Aufweichen stehen lassen. Nach einigen Minuten versuchen, die Teigreste vorsichtig mit dem Pfannenwender (9) zu entfernen.
- Das Gerät an einem geeigneten, trockenen Ort aufbewahren.

ACHTUNG. Zur Reinigung und Pflege des Geräts keine scharfen, metallischen Werkzeuge oder chemischen Mittel verwenden. Dies kann die Antihafbeschichtung der Heizplatte beschädigen!

• TIPPS

- Alle Teigzutaten sollten gründlich vermischt werden, um ein gleichmäßiges Backen von Crêpes oder Pancakes zu gewährleisten.
- Im Gehäuse (4) befindet sich eine Kabelaufwicklung (7) für das Netzkabel (8).

• GARANTIE

- das Gerät ist für den privaten Gebrauch im Haushalt bestimmt,
 - es darf nicht für gewerbliche Zwecke verwendet werden,
 - die Garantie erlischt bei unsachgemäßer Verwendung.
- Die Garantiebedingungen befinden sich im Anhang.

ИНСТРУКЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Перед первым использованием внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией. Сохраните все предупреждения и инструкции по безопасности для дальнейшего использования.

1. Подключайте шнур питания к розетке с параметрами, указанными в инструкции.
2. Установите устройство на ровную, устойчивую и термостойкую поверхность.
3. Отключайте устройство от сети, вытаскивая вилку, а не дергая за шнур питания.
4. Выключайте устройство из сети, если оно не используется, а также перед его чисткой.
5. Не погружайте шнур питания или устройство в воду.
6. Не используйте устройство на открытом воздухе.
7. Не используйте вблизи легковоспламеняющихся материалов, таких как мебель, постельное белье, бумага, одежда, шторы, ковры и т. д.
8. Не оставляйте детей без присмотра рядом с устройством.
9. Части устройства нагреваются во время работы. Не прикасайтесь к устройству во время его работы.
10. Будьте осторожны при снятии готовых продуктов. Они горячие и могут вызвать ожоги.
11. Не оставляйте включенное устройство без присмотра.
12. Данное устройство может использоваться детьми от 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также лицами без опыта и знаний, если они находятся под надзором или прошли инструктаж по безопасному использованию. Дети не должны играть с устройством. Очистка и техническое обслуживание не должны выполняться детьми без присмотра.
13. Не перемещайте устройство во время работы.
14. Не накрывайте устройство во время работы.
15. Не прикасайтесь к устройству влажными руками.
16. Используйте только оригинальные аксессуары, идущие в комплекте.
17. Устройство предназначено только для бытового использования.

18. Не подвешивайте шнур питания на острые края и не допускайте его контакта с горячими поверхностями.
19. Не используйте устройство, если шнур питания поврежден, если оно упало или было повреждено другим способом. Ремонт должен выполняться только в авторизованном сервисном центре. Список сервисных центров можно найти в приложении и на сайте www.eldom.eu.
20. Ремонт устройства должен выполняться только авторизованным сервисным центром. Любые модификации или использование неоригинальных запасных частей запрещены и могут представлять опасность.
21. Компания Eldom Sp. z o.o. не несет ответственности за возможные повреждения, вызванные неправильным использованием устройства.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Неправильное использование устройства может привести к травмам.

ВНИМАНИЕ: Пластиковый пакет может представлять опасность удушья – храните его в недоступном для младенцев и маленьких детей месте.



Данный знак предупреждает о высокой температуре поверхности прибора

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ БЛИННИЦА 2 В 1 NA20

• ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ

1. Индикатор готовности к работе (зелёный)
2. Индикатор питания (красный)
3. Регулятор температуры
4. Корпус
5. Нагревательный элемент
6. Двусторонняя нагревательная пластина
7. Место в основании для намотки шнура
8. Сетевой шнур
9. Лопатка
10. Приспособление для распределения теста

• ТЕХНИЧЕСКИЕ

ХАРАКТЕРИСТИКИ

- мощность: **1500 Вт**
- напряжение питания:
220–240 В~ 50-60 Гц

• НАЗНАЧЕНИЕ

Электрическая блинница 2 в 1 **Eldom NA20** предназначена для приготовления как тонких блинчиков, так и пышных панкейков. Возможность регулировки температуры нагрева с помощью регулятора обеспечивает идеальное пропекание теста. Дополнительные аксессуары облегчают распределение теста и переворачивание.

• ПОДГОТОВКА УСТРОЙСТВА

- Перед началом использования устройства необходимо убедиться, что устройство, вилка и сетевой шнур исправны, а все элементы упаковки удалены.
- Перед первым использованием необходимо удалить все упаковочные элементы.
- Перед первым использованием все части устройства, контактирующие с пищевыми продуктами, необходимо тщательно вымыть (см. раздел: **Очистка и уход**).

ВНИМАНИЕ. Во время первого использования может появиться характерный запах, связанный с производственным процессом. Это нормальное явление, которое исчезнет через некоторое время. В помещении необходимо обеспечить надлежащую вентиляцию, например, открыв окно.

Первое использование устройства должно выполняться без продуктов.

Устройство не предназначено для работы с использованием внешнего таймера или отдельной системы дистанционного управления.

- Устройство оснащено двусторонней пластиной (6):
 - для блинов,
 - для панкейков.

• ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Перед первым использованием устройства необходимо ознакомиться с инструкцией по эксплуатации.

- Устройство следует установить на устойчивую, ровную и жаростойкую поверхность, оставляя достаточное расстояние между задней частью устройства и стеной, чтобы обеспечить свободную циркуляцию воздуха и избежать повреждения шкафов и стен.
- Установить пластину (6) соответствующей стороной вверх (для блинов или панкейков) и смазать маслом.
- Повернуть регулятор температуры (3) до упора влево.
- Подключить устройство к сети, соответствующей параметрам, указанным выше, — индикатор (2) загорится.
- Во время первого использования, после предварительной подготовки устройства (см. раздел: **Подготовка устройства**), необходимо установить регулятор температуры (3) в положение «**●●●**» и дать устройству поработать без продуктов в течение 10 минут. В это время не следует помещать на него какие-либо продукты.

- При последующих использованиях необходимо повернуть регулятор температуры (3) в положение «●» (для светлых блинов) или в положение «●●●» (для тёмных блинов). Загорится индикатор готовности к работе (1).
- Подождать несколько минут, пока устройство не достигнет требуемой температуры, — индикатор (1) погаснет.
- Во время работы индикатор (1) загорается и гаснет, что сигнализирует о поддержании термостатом заданной температуры.

Блины

- После нагрева на центр пластины (6) необходимо налить порцию теста и с помощью приспособления (10) аккуратно и равномерно распределить тесто по всей поверхности.

ВНИМАНИЕ. Для распределения теста следует использовать только прилагаемое приспособление (10). Использование других металлических или острых инструментов может привести к повреждению антипригарного покрытия нагревательной пластины!

- Когда одна сторона блина готова, с помощью лопатки (9) перевернуть его на другую сторону.

ВНИМАНИЕ. Для переворачивания блина следует использовать только прилагаемую лопатку (9). Использование других металлических или острых инструментов может привести к повреждению антипригарного покрытия нагревательной пластины!

Панкейки

- После нагрева налить порцию теста в углубления пластины (6) и аккуратно распределить.
- Когда одна сторона панкейков готова, с помощью лопатки (9) перевернуть их на другую сторону.

ВНИМАНИЕ. Для переворачивания панкейков следует использовать только прилагаемую лопатку (9). Использование других металлических или острых инструментов может привести к повреждению антипригарного покрытия нагревательной пластины!

- После завершения выпекания снять панкейки с пластины (6) с помощью лопатки (9).
- Перед выпеканием следующих панкейков следует немного подождать, пока пластина снова не достигнет требуемой температуры — индикатор (1) погаснет.
- После завершения выпекания повернуть регулятор температуры (3) до упора влево, затем вынуть вилку из розетки и оставить устройство до полного остывания.
- Вымыть устройство в соответствии с инструкциями, приведёнными в разделе «Очистка и уход».

• ОЧИСТКА И УХОД

ВНИМАНИЕ. Ни один из элементов устройства не предназначен для мытья в посудомоечной машине.

ВНИМАНИЕ. Перед началом очистки необходимо отключить устройство от электросети и дать ему остыть. Для полного остывания устройству требуется около 30 минут.

- Поверхность нагревательной пластины (6) сначала протереть влажной тканью, а затем сухой тканью. Также можно использовать бумажные полотенца.
- В случае наличия трудноудаляемых остатков теста необходимо сначала смочить их маслом и оставить для размягчения. Через несколько минут попытаться аккуратно удалить остатки теста с помощью лопатки (9).
- Хранить устройство в подходящем сухом месте.

ВНИМАНИЕ. Для очистки и ухода за устройством не следует использовать острые металлические инструменты или химические средства. Это может привести к повреждению антипригарного покрытия нагревательной пластины!

• СОВЕТЫ

- Все ингредиенты теста должны быть тщательно перемешаны, что обеспечит равномерное выпекание блинов или панкейков.
- В корпусе (4) предусмотрено место (7) для намотки сетевого шнура (8).

• ГАРАНТИЯ

- устройство предназначено для частного использования в домашнем хозяйстве, не может использоваться в профессиональных целях, гарантия теряет силу в случае неправильной эксплуатации. Условия гарантии указаны в приложении.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Antes de usar el aparato por primera vez, lea atentamente este manual. Conserve todas las advertencias e instrucciones de seguridad para futuras consultas.

1. Conecte el cable de alimentación a una toma de corriente con los parámetros especificados en el manual.
2. Coloque el aparato sobre una superficie plana, estable y resistente al calor.
3. Desconecte siempre el aparato de la red eléctrica tirando del enchufe, no del cable de alimentación.
4. Apague y desenchufe el aparato cuando no esté en uso y antes de limpiarlo.
5. No sumerja el cable de alimentación ni el aparato en agua.
6. No utilice el aparato en exteriores.
7. No lo use cerca de materiales inflamables como muebles, ropa de cama, papel, ropa, cortinas, alfombras, etc.
8. No deje a los niños sin supervisión cerca del aparato.
9. Las partes del aparato se calientan durante el funcionamiento. No toque el aparato mientras esté en uso.
10. Tenga cuidado al retirar los alimentos. Los productos calientes pueden causar quemaduras.
11. No deje el aparato en funcionamiento sin supervisión.
12. Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que estén bajo supervisión o hayan recibido instrucciones sobre el uso seguro del aparato y comprendan los riesgos asociados. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños sin supervisión.
13. No mueva ni transporte el aparato mientras esté en uso.
14. No cubra el aparato mientras esté funcionando.
15. No toque el aparato con las manos mojadas.

16. Utilice únicamente los accesorios originales incluidos.
17. Este aparato está diseñado solo para uso doméstico.
18. No cuelgue el cable de alimentación sobre bordes afilados ni permita que entre en contacto con superficies calientes.
19. No utilice el aparato si el cable de alimentación está dañado, si ha caído o si está dañado de alguna otra manera. La reparación del aparato debe ser realizada por un servicio técnico autorizado. La lista de servicios autorizados se encuentra en el anexo y en el sitio web www.eldom.eu.
20. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un servicio técnico autorizado. Cualquier modificación o uso de piezas de repuesto no originales está prohibido y puede comprometer la seguridad del aparato.
21. Eldom Sp. z o.o. no se hace responsable de los daños resultantes del uso incorrecto del aparato.

ADVERTENCIA: El uso inadecuado del aparato puede causar lesiones.

PRECAUCIÓN: Una bolsa de plástico puede suponer un riesgo de asfixia. Manténgala fuera del alcance de bebés y niños pequeños.



**Este símbolo advierte de alta temperatura
de la superficie del dispositivo**

INSTRUCCIONES DE USO

CREPERA ELÉCTRICA 2 EN 1 NA20

• DESCRIPCIÓN GENERAL

1. Indicador de preparado (verde)
2. Indicador de alimentación (rojo)
3. Regulador de temperatura
4. Carcasa
5. Elemento calefactor
6. Placa de cocción de doble cara
7. Espacio en la base para enrollar el cable
8. Cable de alimentación
9. Espátula
10. Accesorio para distribuir la masa

• DATOS TÉCNICOS

- potencia: **1500 W**
- tensión de alimentación:
220-240V~ 50-60Hz

• FINALIDAD

La crepera eléctrica 2 en 1 **Eldom NA20** está diseñada tanto para preparar crepes finos como pancakes esponjosos. La posibilidad de controlar la temperatura de calentamiento mediante el regulador garantiza una cocción perfecta de la masa. Los accesorios adicionales facilitan la distribución y el volteo de la masa.

• PREPARACIÓN DEL APARATO

- Antes de utilizar el aparato, asegúrese de que el aparato, el enchufe y el cable de alimentación estén en buen estado y de que se hayan retirado todos los elementos del embalaje.
- Antes del primer uso, retire todos los elementos del embalaje.
- Antes del primer uso, todas las partes del aparato que entren en contacto con los alimentos deben lavarse cuidadosamente (véase la sección: **Limpieza y mantenimiento**).

ATENCIÓN. Durante el primer uso puede desprenderse un olor característico derivado del proceso de fabricación. Esto es normal y desaparecerá después de un tiempo. Asegúrese de proporcionar una ventilación adecuada en la habitación, por ejemplo, abriendo una ventana.

El primer uso del aparato debe realizarse sin alimentos.

El aparato no está destinado a funcionar mediante un temporizador externo ni un sistema de control remoto independiente.

- El aparato está equipado con una placa de doble cara (6):
 - para crepes,
 - para pancakes.

• FUNCIONAMIENTO

Antes del primer uso del aparato, lea el manual de instrucciones.

- Coloque el aparato sobre una superficie estable, plana y resistente al calor, dejando suficiente espacio entre la parte trasera del aparato y la pared para permitir una circulación adecuada del aire y evitar daños en armarios y paredes.
- Instale la placa (6) con el lado adecuado hacia arriba (para crepes o pancakes) y úntela con una pequeña cantidad de grasa.
- Gire el regulador de temperatura (3) completamente hacia la izquierda.
- Conecte el aparato a una red eléctrica que cumpla con los parámetros indicados anteriormente; el indicador (2) se encenderá.
- Durante el primer uso, después de preparar previamente el aparato (véase la sección: **Preparación del aparato**), coloque el regulador de temperatura (3) en la posición «●●●» y deje que el aparato funcione vacío durante 10 minutos. No coloque alimentos sobre él durante este tiempo.
- En los usos posteriores, gire el regulador de temperatura (3) a la posición «●» (para crepes claros) o a la posición «●●●» (para crepes más tostados). El indicador de preparado (1) se encenderá.
- Espere unos minutos hasta que el aparato alcance la temperatura deseada; el indicador (1) se apagará.

- Durante el funcionamiento, el indicador (1) se enciende y se apaga, lo que indica que el termostato mantiene la temperatura ajustada.

Crepes

- Una vez caliente, coloque una porción de masa en el centro de la placa (6) y, utilizando el accesorio (10), distribuya la masa cuidadosa y uniformemente por toda la superficie.

ATENCIÓN. Para distribuir la masa, utilice únicamente el accesorio suministrado (10). El uso de otros utensilios metálicos o afilados puede dañar el revestimiento antiadherente de la placa calefactora.

- Cuando un lado del crepe esté listo, dele la vuelta con la espátula (9).

ATENCIÓN. Para dar la vuelta al crepe, utilice únicamente la espátula suministrada (9). El uso de otros utensilios metálicos o afilados puede dañar el revestimiento antiadherente de la placa calefactora.

Pancakes

- Una vez caliente, coloque una porción de masa en las cavidades de la placa (6) y distribúyala suavemente.
- Cuando un lado de los pancakes esté listo, deles la vuelta con la espátula (9).

ATENCIÓN. Para dar la vuelta a los pancakes, utilice únicamente la espátula suministrada (9). El uso de otros utensilios metálicos o afilados puede dañar el revestimiento antiadherente de la placa calefactora.

- Después de la cocción, retire los pancakes de la placa (6) utilizando la espátula (9).
- Antes de preparar los siguientes pancakes, espere un momento hasta que la placa vuelva a alcanzar la temperatura deseada; el indicador (1) se apagará.
- Después de terminar la cocción, gire el regulador de temperatura (3) completamente hacia la izquierda, luego desenchufe el aparato y déjelo enfriar.
- Limpie el aparato de acuerdo con las instrucciones incluidas en la sección «*Limpieza y mantenimiento*».

• LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

ATENCIÓN. Ninguna de las partes del aparato es apta para lavavajillas.

ATENCIÓN. Antes de limpiar el aparato, desconéctelo de la red eléctrica y deje que se enfríe. El aparato necesita aproximadamente 30 minutos para enfriarse completamente.

- Limpie primero la superficie de la placa calefactora (6) con un paño húmedo y luego con un paño seco. También pueden utilizarse toallas de papel.
- En caso de restos de masa difíciles de eliminar, humedézcalos primero con aceite y déjelos ablandarse. Después de unos minutos, intente retirar suavemente los restos de masa con la espátula (9).
- Guarde el aparato en un lugar adecuado y seco.

ATENCIÓN. No utilice herramientas metálicas afiladas ni productos químicos para limpiar y mantener el aparato. Esto puede dañar el revestimiento antiadherente de la placa calefactora.

• CONSEJOS

- Todos los ingredientes de la masa deben mezclarse cuidadosamente para garantizar una cocción uniforme de los crepes o pancakes.
- En la carcasa (4) hay un espacio (7) para enrollar el cable de alimentación (8).

• GARANTÍA

- el aparato está destinado al uso doméstico privado,
 - no puede utilizarse con fines profesionales,
 - la garantía pierde su validez en caso de uso inadecuado.
- Las condiciones de garantía se incluyen en el anexo.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Avant la première utilisation, lisez attentivement ce manuel. Conservez toutes les avertissements et instructions de sécurité pour une consultation ultérieure.

1. Branchez le cordon d'alimentation sur une prise conforme aux paramètres indiqués dans le manuel.
2. Placez l'appareil sur une surface plane, stable et résistante à la chaleur.
3. Débranchez toujours l'appareil de la prise en tirant sur la fiche et non sur le cordon d'alimentation.
4. Éteignez et débranchez l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé et avant le nettoyage.
5. Ne plongez pas le cordon d'alimentation ou l'appareil dans l'eau.
6. N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur.
7. Ne l'utilisez pas à proximité de matériaux inflammables tels que meubles, literie, papier, vêtements, rideaux, tapis, etc.
8. Ne laissez pas les enfants sans surveillance près de l'appareil.
9. Les parties de l'appareil deviennent chaudes pendant l'utilisation. Ne touchez pas l'appareil lorsqu'il est en marche.
10. Soyez prudent lors du retrait des aliments. Les aliments chauds peuvent provoquer des brûlures.
11. Ne laissez pas l'appareil en fonctionnement sans surveillance.
12. Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus, ainsi que par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou un manque d'expérience et de connaissances, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient reçu des instructions sur l'utilisation sécurisée de l'appareil et en comprennent les risques. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
13. Ne déplacez pas et ne transportez pas l'appareil lorsqu'il est en fonctionnement.

14. Ne couvrez pas l'appareil lorsqu'il est en marche.
15. Ne touchez pas l'appareil avec les mains mouillées.
16. Utilisez uniquement les accessoires d'origine fournis.
17. Cet appareil est destiné uniquement à un usage domestique.
18. Ne suspendez pas le cordon d'alimentation sur des bords tranchants et ne le laissez pas entrer en contact avec des surfaces chaudes.
19. N'utilisez pas l'appareil si le cordon d'alimentation est endommagé, s'il est tombé ou a été endommagé d'une autre manière. La réparation de l'appareil doit être effectuée par un service agréé. La liste des services agréés se trouve en annexe et sur le site www.eldom.eu.
20. Les réparations doivent être effectuées uniquement par un service agréé. Toute modification ou utilisation de pièces de rechange non originales est interdite et peut compromettre la sécurité de l'appareil.
21. Eldom Sp. z o.o. décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une mauvaise utilisation de l'appareil.

AVERTISSEMENT : Une mauvaise utilisation de l'appareil peut causer des blessures.

ATTENTION : Un sac en plastique peut présenter un risque d'étouffement. Gardez-le hors de portée des nourrissons et des jeunes enfants.



Ce symbole avertit de la présence de températures élevées sur la surface de l'appareil.

MANUEL D'UTILISATION

CRÊPIÈRE ÉLECTRIQUE 2 EN 1 NA20

• DESCRIPTIF GÉNÉRAL

1. Voyant de prêt à fonctionner (vert)
2. Voyant d'alimentation (rouge)
3. Régulateur de température
4. Corps de l'appareil
5. Élément chauffant
6. Plaque de cuisson double face
7. Emplacement dans la base pour l'enroulement du cordon
8. Cordon d'alimentation
9. Spatule
10. Accessoire de répartition de la pâte

• CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- puissance : **1500 W**
- tension d'alimentation : **220-240V~ 50-60Hz**

• UTILISATION PRÉVUE

La crêpière électrique 2 en 1 **Eldom NA20** est conçue pour préparer aussi bien des crêpes fines que des pancakes moelleux. La possibilité de régler la température de chauffe à l'aide du bouton garantit une cuisson parfaite de la pâte. Les accessoires supplémentaires facilitent la répartition de la pâte et le retournement.

• PRÉPARATION DE L'APPAREIL

- Avant d'utiliser l'appareil, assurez-vous que l'appareil, la fiche et le cordon d'alimentation sont en bon état et que tous les éléments de l'emballage ont été retirés.
- Avant la première utilisation, retirer tous les éléments de l'emballage.
- Avant la première utilisation, toutes les parties de l'appareil entrant en contact avec les aliments doivent être soigneusement lavées (voir section : **Nettoyage et entretien**).

ATTENTION. Lors de la première utilisation, une odeur caractéristique liée au processus de fabrication peut se dégager. Ce phénomène est normal et disparaît après un certain temps. Veiller à assurer une ventilation adéquate de la pièce, par exemple en ouvrant une fenêtre.

La première utilisation de l'appareil doit être effectuée sans aliments.

L'appareil n'est pas destiné à fonctionner avec une minuterie externe ou un système de commande à distance séparé.

- L'appareil est équipé d'une plaque double face (6) :
 - pour les crêpes,
 - pour les pancakes.

• FONCTIONNEMENT

Avant la première utilisation de l'appareil, lire le mode d'emploi.

- Placer l'appareil sur une surface stable, plane et résistante à la chaleur, en laissant suffisamment d'espace entre l'arrière de l'appareil et le mur afin d'assurer une circulation d'air adéquate et d'éviter d'endommager les meubles et les murs.
- Installer la plaque (6) avec le côté approprié vers le haut (pour les crêpes ou les pancakes) et la graisser légèrement.
- Tourner le bouton de réglage de la température (3) complètement vers la gauche.
- Brancher l'appareil sur le secteur conformément aux paramètres indiqués ci-dessus ; le voyant (2) s'allumera.
- Lors de la première utilisation, après avoir préparé l'appareil au préalable (voir section : **Préparation de l'appareil**), régler le bouton de réglage de la température (3) sur la position « ●●● » et laisser l'appareil fonctionner à vide pendant 10 minutes. Ne placer aucun aliment sur l'appareil pendant ce temps.
- Lors des utilisations suivantes, tourner le bouton de réglage de la température (3) sur la position « ● » (pour des crêpes claires) ou sur la position « ●●● » (pour des crêpes plus dorées). Le voyant de disponibilité (1) s'allumera.

- Attendre quelques minutes jusqu'à ce que l'appareil atteigne la température souhaitée ; le voyant (1) s'éteindra.
- Pendant le fonctionnement, le voyant (1) s'allume et s'éteint, ce qui indique que le thermostat maintient la température réglée.

Crêpes

- Une fois l'appareil chaud, verser une portion de pâte au centre de la plaque (6) et, à l'aide du répartiteur (10), répartir la pâte délicatement et uniformément sur toute la surface.

ATTENTION. Pour répartir la pâte, utiliser uniquement le répartiteur fourni (10). L'utilisation d'autres ustensiles métalliques ou tranchants peut endommager le revêtement antiadhésif de la plaque chauffante.

- Lorsqu'un côté de la crêpe est prêt, la retourner à l'aide de la spatule (9).

ATTENTION. Pour retourner la crêpe, utiliser uniquement la spatule fournie (9). L'utilisation d'autres ustensiles métalliques ou tranchants peut endommager le revêtement antiadhésif de la plaque chauffante!

Pancakes

- Une fois l'appareil chaud, verser une portion de pâte dans les cavités de la plaque (6) et la répartir délicatement.
- Lorsqu'un côté des pancakes est prêt, les retourner à l'aide de la spatule (9).

ATTENTION. Pour retourner les pancakes, utiliser uniquement la spatule fournie (9). L'utilisation d'autres ustensiles métalliques ou tranchants peut endommager le revêtement antiadhésif de la plaque chauffante!

- Après la cuisson, retirer les pancakes de la plaque (6) à l'aide de la spatule (9).
- Avant de préparer les pancakes suivants, attendre un moment jusqu'à ce que la plaque atteigne de nouveau la température souhaitée ; le voyant (1) s'éteindra.
- Après la cuisson, tourner le bouton de réglage de la température (3) complètement vers la gauche, puis débrancher la fiche de la prise et laisser l'appareil refroidir.
- Nettoyer l'appareil conformément aux instructions figurant dans la section « **Nettoyage et entretien** ».

• NETTOYAGE ET ENTRETIEN

ATTENTION. Aucun élément de l'appareil ne peut être lavé au lave-vaisselle.

ATTENTION. Avant de nettoyer l'appareil, le débrancher du secteur et le laisser refroidir. L'appareil nécessite environ 30 minutes pour refroidir complètement.

- Essuyer d'abord la surface de la plaque chauffante (6) avec un chiffon humide, puis avec un chiffon sec. Des essuie-tout peuvent également être utilisés.
- En cas de résidus de pâte difficiles à enlever, les imbiber d'abord d'huile et les laisser ramollir. Après quelques minutes, essayer de retirer délicatement les résidus de pâte à l'aide de la spatule (9).
- Conserver l'appareil dans un endroit approprié et sec.

ATTENTION. Ne pas utiliser d'outils métalliques tranchants ni de produits chimiques pour le nettoyage et l'entretien de l'appareil. Cela peut endommager le revêtement antiadhésif de la plaque chauffante!

• CONSEILS

- Tous les ingrédients de la pâte doivent être soigneusement mélangés afin d'assurer une cuisson uniforme des crêpes ou des pancakes.
- Le corps de l'appareil (4) est équipé d'un emplacement (7) pour l'enroulement du cordon d'alimentation (8).

• GARANTIE

- l'appareil est destiné à un usage domestique privé,
 - il ne peut pas être utilisé à des fins professionnelles,
 - la garantie devient caduque en cas d'utilisation incorrecte.
- Les conditions de garantie figurent en annexe.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Prima del primo utilizzo, leggere attentamente questo manuale. Conservare tutte le avvertenze e istruzioni di sicurezza per future consultazioni.

1. Collegare il cavo di alimentazione a una presa conforme ai parametri specificati nel manuale.
2. Posizionare l'apparecchio su una superficie piana, stabile e resistente al calore.
3. Scollegare sempre l'apparecchio dalla rete elettrica tirando la spina e non il cavo di alimentazione.
4. Spegner e scollegare l'apparecchio quando non è in uso e prima della pulizia.
5. Non immergere il cavo di alimentazione o l'apparecchio in acqua.
6. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
7. Non utilizzarlo vicino a materiali infiammabili come mobili, biancheria da letto, carta, indumenti, tende, tappeti, ecc.
8. Non lasciare i bambini incustoditi vicino all'apparecchio.
9. Le parti dell'apparecchio si scaldano durante l'uso. Non toccare l'apparecchio mentre è in funzione.
10. Prestare attenzione durante la rimozione degli alimenti. I prodotti caldi possono causare ustioni.
11. Non lasciare l'apparecchio in funzione senza sorveglianza.
12. Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di almeno 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o prive di esperienza e conoscenza, a condizione che siano sorvegliate o istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e ne comprendano i rischi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza supervisione.
13. Non spostare né trasportare l'apparecchio mentre è in funzione.
14. Non coprire l'apparecchio mentre è in funzione.
15. Non toccare l'apparecchio con le mani bagnate.
16. Utilizzare solo gli accessori originali inclusi.

17. Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'uso domestico.
18. Non appendere il cavo di alimentazione su spigoli vivi e non lasciarlo entrare in contatto con superfici calde.
19. Non utilizzare l'apparecchio se il cavo di alimentazione è danneggiato, se è caduto o è stato danneggiato in altro modo. La riparazione dell'apparecchio deve essere effettuata da un centro di assistenza autorizzato. L'elenco dei centri di assistenza si trova nell'allegato e sul sito www.eldom.eu.
20. Le riparazioni devono essere effettuate solo da un centro di assistenza autorizzato. Qualsiasi modifica o utilizzo di pezzi di ricambio non originali è vietato e può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
21. Eldom Sp. z o.o. non è responsabile per eventuali danni derivanti da un uso improprio dell'apparecchio.

ATTENZIONE: L'uso improprio dell'apparecchio può causare lesioni.

AVVERTENZA: Un sacchetto di plastica può rappresentare un rischio di soffocamento. Tenerlo fuori dalla portata di neonati e bambini piccoli.



Questo simbolo avverte di temperatura elevata delle superfici dell'apparecchio.

MANUALE DI ISTRUZIONI

CREPIERA ELETTRICA 2 IN 1 NA20

• DESCRIZIONE GENERALE

1. Spia di pronto all'uso (verde)
2. Spia di alimentazione (rossa)
3. Regolatore della temperatura
4. Corpo dell'apparecchio
5. Elemento riscaldante
6. Piastra di cottura doppia
7. Spazio nella base per l'avvolgimento del cavo
8. Cavo di alimentazione
9. Spatola
10. Accessorio per distribuire l'impasto

• DATI TECNICI

- potenza: **1500 W**
- tensione di alimentazione:
220-240V~ 50-60Hz

• DESTINAZIONE D'USO

La crepiera elettrica 2 in 1 **Eldom NA20** è progettata per preparare sia crêpes sottili sia pancakes soffici. La possibilità di controllare la temperatura di riscaldamento tramite il regolatore garantisce una cottura perfetta dell'impasto. Gli accessori aggiuntivi facilitano la distribuzione e il capovolgimento dell'impasto.

• PREPARAZIONE DELL'APPARECCHIO

- Prima di utilizzare l'apparecchio, assicurarsi che l'apparecchio, la spina e il cavo di alimentazione siano in buone condizioni e che tutti gli elementi dell'imballaggio siano stati rimossi.
- Prima del primo utilizzo, rimuovere tutti gli elementi dell'imballaggio.
- Prima del primo utilizzo, tutte le parti dell'apparecchio che entrano in contatto con gli alimenti devono essere lavate accuratamente (vedere sezione: **Pulizia e manutenzione**).

ATTENZIONE. Durante il primo utilizzo può svilupparsi un odore caratteristico dovuto al processo di produzione. Si tratta di un fenomeno normale che scomparirà dopo un certo periodo di tempo. Assicurare una ventilazione adeguata del locale, ad esempio aprendo una finestra.

Il primo utilizzo dell'apparecchio deve avvenire senza alimenti.

L'apparecchio non è destinato a funzionare tramite un timer esterno o un sistema di controllo remoto separato.

- L'apparecchio è dotato di una piastra doppia (6):
 - per crêpes,
 - per pancakes.

• FUNZIONAMENTO

Prima del primo utilizzo dell'apparecchio, leggere il manuale di istruzioni.

- Collocare l'apparecchio su una superficie stabile, piana e resistente al calore, lasciando uno spazio sufficiente tra la parte posteriore dell'apparecchio e la parete per garantire un'adeguata circolazione dell'aria ed evitare danni a mobili e pareti.
- Installare la piastra (6) con il lato appropriato rivolto verso l'alto (per crêpes o pancakes) e ungerla leggermente.
- Ruotare completamente verso sinistra il regolatore della temperatura (3).
- Collegare l'apparecchio a una rete elettrica conforme ai parametri sopra indicati; la spia (2) si accenderà.
- Durante il primo utilizzo, dopo aver preparato l'apparecchio (vedere sezione: **Preparazione dell'apparecchio**), impostare il regolatore della temperatura (3) sulla posizione «●●●» e lasciare funzionare l'apparecchio a vuoto per 10 minuti. Non collocare alimenti sull'apparecchio durante questo tempo.
- Negli utilizzi successivi, ruotare il regolatore della temperatura (3) sulla posizione «●» (per crêpes chiare) oppure sulla posizione «●●●» (per crêpes più dorate). La spia di pronto all'uso (1) si accenderà.
- Attendere alcuni minuti finché l'apparecchio non raggiunge la temperatura desiderata; la spia (1) si spegnerà.

- Durante il funzionamento, la spia (1) si accende e si spegne, indicando che il termostato mantiene la temperatura impostata.

Crêpes

- Una volta riscaldato, versare una porzione di impasto al centro della piastra (6) e, utilizzando l'accessorio (10), distribuire l'impasto delicatamente e uniformemente su tutta la superficie..

ATTENZIONE. Per distribuire l'impasto utilizzare esclusivamente l'accessorio in dotazione (10). L'uso di altri utensili metallici o appuntiti può danneggiare il rivestimento antiaderente della piastra riscaldante!

- Quando un lato della crêpe è pronto, girarla utilizzando la spatola (9).

ATTENZIONE. Per girare la crêpe utilizzare esclusivamente la spatola in dotazione (9). L'uso di altri utensili metallici o appuntiti può danneggiare il rivestimento antiaderente della piastra riscaldante!

Pancakes

- Una volta riscaldato, versare una porzione di impasto negli incavi della piastra (6) e distribuirlo delicatamente.
- Quando un lato dei pancakes è pronto, girarli utilizzando la spatola (9).

ATTENZIONE. Per girare i pancakes utilizzare esclusivamente la spatola in dotazione (9). L'uso di altri utensili metallici o appuntiti può danneggiare il rivestimento antiaderente della piastra riscaldante!

- Dopo la cottura, rimuovere i pancakes dalla piastra (6) utilizzando la spatola (9).
- Prima di preparare i pancakes successivi, attendere un momento finché la piastra non raggiunge nuovamente la temperatura desiderata; la spia (1) si spegnerà.
- Al termine della cottura, ruotare completamente verso sinistra il regolatore della temperatura (3), quindi scollegare la spina dalla presa e lasciare raffreddare l'apparecchio.
- Pulire l'apparecchio secondo le istruzioni riportate nella sezione «**Pulizia e manutenzione**».

• PULIZIA E MANUTENZIONE

ATTENZIONE. Nessun elemento dell'apparecchio è lavabile in lavastoviglie.

ATTENZIONE. Prima di pulire l'apparecchio, scollegarlo dalla rete elettrica e lasciarlo raffreddare. L'apparecchio necessita di circa 30 minuti per raffreddarsi completamente.

- Pulire prima la superficie della piastra riscaldante (6) con un panno umido e successivamente con un panno asciutto. È possibile utilizzare anche carta da cucina.
- In caso di residui di impasto difficili da rimuovere, bagnarli prima con olio e lasciarli ammorbidire. Dopo alcuni minuti, provare a rimuovere delicatamente i residui di impasto utilizzando la spatola (9).
- Conservare l'apparecchio in un luogo adatto e asciutto.

ATTENZIONE. Non utilizzare utensili metallici appuntiti né prodotti chimici per la pulizia e la manutenzione dell'apparecchio. Ciò potrebbe danneggiare il rivestimento antiaderente della piastra riscaldante!

• SUGGERIMENTI

- Tutti gli ingredienti dell'impasto devono essere mescolati accuratamente per garantire una cottura uniforme delle crêpes o dei pancakes.
- Nel corpo dell'apparecchio (4) è presente uno spazio (7) per l'avvolgimento del cavo di alimentazione (8).

• GARANZIA

- l'apparecchio è destinato all'uso domestico privato,
 - non può essere utilizzato per scopi professionali,
 - la garanzia perde validità in caso di uso improprio.
- Le condizioni di garanzia sono riportate nell'allegato.



KARTA GWARANCYJNA

WAŻNA Z DOWODEM ZAKUPU

NALEŚNIKARKA ELEKTRYCZNA 2 W 1

NA20

pieczęć sklepu i data sprzedaży
Sprzęt przeznaczony do użytku domowego

NALEŚNIKARKA ELEKTRYCZNA 2W1 NA20 pieczęć sklepu:	1	OPIS NAPRAWY	1
data sprzedaży:		pieczęć punktu usługowego	
NALEŚNIKARKA ELEKTRYCZNA 2W1 NA20 pieczęć sklepu:	2	OPIS NAPRAWY	2
data sprzedaży:		pieczęć punktu usługowego	
NALEŚNIKARKA ELEKTRYCZNA 2W1 NA20 pieczęć sklepu:	3	OPIS NAPRAWY	3
data sprzedaży:		pieczęć punktu usługowego	
NALEŚNIKARKA ELEKTRYCZNA 2W1 NA20 pieczęć sklepu:	4	OPIS NAPRAWY	4
data sprzedaży:		pieczęć punktu usługowego	